

Rev

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγή
Lan nalika Panjenenganipun-mbikak sang segel sang kaping-pitu wonten kèndel
[G2532](#) [G3752](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1096](#) [G4602](#)
ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμίωριον.
ing sang swarga kados setengah-jam
[G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5613](#) [G2256](#)

Bareng Sang Cempe iku nglethek segel kang kapitu, ing swarga banjur sidhem premanem watara satengah jam suwene.

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἱ ἐνώπιον τοῦ
lan kawula-ningali para pitu malaékat ingkang wonten-ing-ngarsanipun sang
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#)
Θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
Gusti-Allah jumeng lan dipunparingi dhateng-piyambakipun-sedaya pitu sangkakala
[G2316](#) [G2476](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2033](#) [G4536](#)

Tumuli aku weruh malaekat pitu kang ngadhep ana ing ngarsaning Allah, padha kaparingan kalasangka pitu.

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θουσιαστηρίου, ἔχων
Lan sanès malaékat rawuh lan jumeng ing sang mesbeh gadhah
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2192](#)
λιβανωτὸν χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ,
anglo emas lan dipunparingi dhateng-piyambakipun dupa kathah
[G3031](#) [G5552](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2368](#) [G4183](#)
ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ
supados piyambakipun-maringi dhateng-para pandonga saking-para suci sedaya ing
[G2443](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3956](#) [G1909](#)
τὸ θουσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
sang mesbeh sang emas sang wonten-ing-ngarsanipun sang dhampar
[G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

Banjur ana malaekat liyane kang jumeneng cedhak misbyah kalawan ngasta padupan mas. Nuli padha kaparingan menyan akeh supaya dianggoa cecaosan bebarengan karo pandongane para suci ana ing misbyah mas kang ana ing ngarepe dhampar iku.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς
lan minggah sang kukus saking-para dupa kaliyan-para pandonga
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G2368](#) [G3588](#) [G4335](#)
τῶν ἁγίων, ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ
saking-para suci saking asta saking-sang malaékat wonten-ing-ngarsanipun sang
[G3588](#) [G0040](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1799](#) [G3588](#)
Θεοῦ.
Gusti-Allah
[G2316](#)

Kukuse menyan kumelun awor karo pandongane para suci iku saka ing astane malaekat mau marang ing ngarsaning Allah.

- 5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν, καὶ ἐγέμισεν
lan mendhet sang malaékat sang anglo lan piyambakipun-ngiseni
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3031](#) [G2532](#) [G1072](#)
- αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν
piyambakipun saking sang geni sang mesbeh lan piyambakipun-mbucal
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G0906](#)
- εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταὶ, καὶ φωναί, καὶ ἀστραπαί, καὶ
dhateng sang bumi lan wonten guludug lan swanten lan kilat lan
[G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1027](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G0796](#) [G2532](#)
- σεισμὸς.
lindu
[G4578](#)

Malaekat mau tumuli mundhut padupan mas iku, diiseni geni saka ing misbyah, lan geni iku banjur diuncalake marang ing bumi. Tumuli ana swara gumlegering gludhug, bareng lan bledheg sarta lindhu.

- 6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας,
Lan para pitu malaékat para ingkang-gadhah para pitu sangkakala
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4536](#)
- ἠτοίμασαν αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
piyambakipun-sedaya-nyawisaken piyambak supados piyambakipun-sedaya-niyup
[G2090](#) [G0848](#) [G2443](#) [G4537](#)

Malaekat pitu kang ngasta kalasangka pitu mau banjur padha tata-tata arep ngungelake kalasangkane.

- 7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ
Lan sang ingkang-rumiyin niyup lan wonten ès lan geni
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5464](#) [G2532](#) [G4442](#)
- μεμιγμένα ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον
dipuncampur ing rah lan dipunbucal dhateng sang bumi lan sang sepertiga
[G3396](#) [G1722](#) [G0129](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#)
- τῆς γῆς κατεκάρη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάρη,
saking-sang bumi dipunobong lan sang sepertiga saking-para wit dipunobong
[G3588](#) [G1093](#) [G2618](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2618](#)
- καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάρη.
lan saben suket ijo dipunobong
[G2532](#) [G3956](#) [G5528](#) [G5515](#) [G2618](#)

Malaekat kang kapisan banjur ngungelake kalasangkane, tumuli ana udan es, lan geni, campur getih; lan kabeh mau katibakake ing bumi; temah sapratelone bumi lan sapratelone wit-witan kobong sarta sakehe suket ijo padha geseng.

- 8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ
Lan sang kaping-kalih malaékat niyup lan kados redi ageng kanthi-geni
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3735](#) [G3173](#) [G4442](#)
- καίόμενον, ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον
murub dipunbucal dhateng sang seganten lan dados sang sepertiga
[G2545](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5154](#)
- τῆς θαλάσσης αἷμα;
saking-sang seganten rah
[G3588](#) [G2281](#) [G0129](#)

Malaekat kang kapindho tumuli ngungelake kalasangkane tumuli ana rerupan saemper gunung gedhe kang murub, kacegurake ing sagara. Temah sapratelone sagara iku dadi getih,

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ
lan pejah sang sepertiga saking-para titah para ing sang seganten
[G2532](#) [G0599](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2938](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

τὰ ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
para ingkang-gadhah nyawa lan sang sepertiga saking-para kapal dipunrisak
[G3588](#) [G2192](#) [G5590](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1311](#)

lan titah ing sagara kang duwe nyawa sapratelone padha mati tuwin sapratelone prau-prau padha sumyur.

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
Lan sang kaping-tiga malaékat niyup lan dhawah saking sang swarga
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

ἀστήρ μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ
lintang ageng murub kados obor lan piyambakipun-dhawah ing sang
[G0792](#) [G3173](#) [G2545](#) [G5613](#) [G2985](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#)

τρίτον τῶν ποταμῶν, καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
sepertiga saking-para lèpen lan ing para sumber saking-para toya
[G5154](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#)

Malaekat kang katelu tumuli ngungelake kalasangkane, banjur ana lintang gedhe tiba saka ing langit, murub kaya obor, sarta nibani sapratelone kali-kali lan etuk-etuking banyu.

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψιθος; καὶ ἐγένετο
lan sang asma saking-sang lintang dipunsebut Sang Pait lan dados
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0894](#) [G2532](#) [G1096](#)

τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψιθον, καὶ πολλοὶ τῶν
sang sepertiga saking-para toya dhateng pait lan kathah saking-para
[G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1519](#) [G0894](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
manungsa pejah saking para toya awit dipundadosaken-pait
[G0444](#) [G0599](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3754](#) [G4087](#)

Anadene lintang mau jenenge Apsintus. Satemah sapratelone sakehing banyu dadi apsintus, njalari akeh wong kang padha mati marga saka banyu mau, awit wus dadi pait.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον
Lan sang kaping-sekawan malaékat niyup lan dipungebug sang sepertiga
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4141](#) [G3588](#) [G5154](#)

τοῦ ἡλίου, καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον
saking-sang srengéngé lan sang sepertiga saking-sang rembulan lan sang sepertiga
[G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#)

τῶν ἀστέρων; ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν,
saking-para lintang supados dipundadosaken-peteng sang sepertiga piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G0792](#) [G2443](#) [G4654](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#)

καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ
lan sang rièn boten sumorot sang sepertiga piyambakipun lan sang dalu
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3571](#)

ὁμοίως,
kados-makaten
[G3668](#)

Malaekat kang kapat banjur ngungelake kalasangkane, nuli sapratelone srengenge lan sapratelone rembulan tuwin sapratelone lintang-lintang katempuh, temah sapratelone iku padha dadi peteng, lan sapratelone rina ora padhang, sarta wengine iya mangkono uga.

13	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	ένος	ἀετοῦ	πετομένου	έν
	Lan	kawula-ningali	lan	kawula-mireng	satunggal	manuk-garudha	mabur	ing
	G2532	G3708	G2532	G0191	G1520	G0105	G4072	G1722
	μεσουρανήματι,	λέγοντος	φωνῆ	μεγάλῃ,	Οὐαὶ,	οὐαὶ,	οὐαὶ,	τοὺς
	tengahing-langit	ngandika	kanthi-swanten	ageng	Celaka	celaka	celaka	para
	G3321	G3004	G5456	G3173	G3759	G3759	G3759	G3588
	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἐκ	τῶν	λοιπῶν	φωνῶν
	ingkang-dedalem	ing	sang	bumi	saking	para	sanesipun	swanten
	G2730	G1909	G3588	G1093	G1537	G3588	G3062	G5456
	σαλπίζεις	τῆς	τῶν	μελλόντων	σαλπίζειν!			
	sangkakala	saking-para	tiga	malaékat	para	ingkang-badhé	niyup	
	G4536	G3588	G5140	G0032	G3588	G3195	G4537	

Aku banjur weruh, lan krungu sawijining manuk garudha mabur ing satengahing langit lan ngucap kanthi swara seru: "Bilai, bilai, bilai wong kang manggon ana ing bumi awit saka swarane kalasangkane malaekat telu liyane, kang isih bakal ngungelake kalasangkane."